

PARTNERSHIP AGREEMENT

between

**United Nations Development Programme
And XXXX Oblast State Administration**

This Agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”) has been made between the **United Nations Development Programme**, represented by Mr. Francis O’Donnell, UNDP Resident Representative and UN Resident Coordinator in Ukraine, acting in line with agreement between UN and the Government of Ukraine of 1992, as well as in line with the European Community Contribution Agreement with the United Nations Development Programme dated 4th September 2007 (hereinafter referred to as “UNDP”) and **Oblast State Administration of XXXXX oblast**, represented by Mr./Ms. XXXX.X.X., the Chairperson of the Oblast State Administration (hereinafter referred to as **Oblast State Administration**).

WHEREAS UNDP and Oblast Administration agree that considerable difficulties are encountered in the process of social, economic and environmental development of XXXXXX oblast.

NOW the UNDP and Oblast State Administration (Partners) hereby express their desire and willingness to **cooperate within the project “Community Based Approach to Local Development” funded by the European Union’s Tacis Programme for Ukraine and UNDP** (hereinafter referred as “CBA project”) for the purpose of:

- ♦ sustainable social, environmental and economic development;
- ♦ elaborating the mechanisms for participatory decision making;
- ♦ mobilizing resources to finance specific programmes and projects aimed at social integration, recovery and sustainable development.

NOW, therefore, the partners hereto agree as follows:

1. Responsibilities of the Oblast State Administration:

1.1 To assist in development and registration of self-governing community organizations in the rural/urban settlements and to encourage them to participate in the decision-making process on the development problems that affects their life

УГОДА ПРО ПАРТНЕРСТВО

між

Програмою розвитку Організації Об’єднаних Націй та XXXXX Обласною Державною Адміністрацією

Ця Угода про партнерство (далі Угода) складена між **Програмою розвитку Організації Об’єднаних Націй**, в особі пана Френсіса О’Доннелла, Координатора програм ООН, Постійного представника ПРООН в Україні, діючи у відповідності з Угодою між представництвом ООН та Урядом України від 1992 року, а також відповідно до Угоди про спів-фінансування між Європейським Союзом та Програмою розвитку Організації Об’єднаних Націй від 4 Серпня 2007 (далі **ПРООН**), та **Обласною Державною Адміністрацією XXXXX області** в особі п XXXX.X.X., Голови обласної державної адміністрації (далі **Обласна Державна Адміністрація**).

ПРИЙМАЮЧИ ДО УВАГИ те, що ПРООН та обласна адміністрація визнають той факт, що існують значні труднощі в забезпеченні соціального, економічного та екологічного розвитку в XXXXX Області.

НА ДАНИЙ ЧАС ПРООН та Обласна державна адміністрація дійшли згоди щодо **бажання та готовності співпрацювати в рамках проекту «Місцевий розвиток орієнтований на громаду», що фінансується Програмою Європейського Союзу «Tacis» в Україні** (далі МРГ) задля:

- ♦ сталого соціального, екологічного та економічного розвитку;
- ♦ розробки механізму прийняття рішень за принципом участі громадськості;
- ♦ мобілізації ресурсів для фінансування спеціальних програм та проектів спрямованих на соціальну інтеграцію, відновлення та сталий розвиток.

ТАКИМ ЧИНОМ, сторони дійшли згоди щодо наступного:

1. Обов’язки Обласної державної адміністрації:

1.1 Сприяти розвитку та реєстрації самоврядних організацій громад в сільських/міських населених пунктах задля залучення їх до участі в прийнятті рішень, щодо вирішення проблем що мають вплив на їхнє життя.

- | | |
|---|--|
| <p>1.2 To mobilize the elected authorities, rayon administrations, non-government organization, government agencies and others to support integration, recovery and development activities in the oblast and to facilitate networking of local authorities, community organizations, NGOs, small enterprises, educational and cultural institutions to support integration, recovery and development efforts made at rayon level.</p> | <p>1.2 Мобілізувати виборні органи влади, районні адміністрації, неурядові організації, державні інституції та інші зацікавлені сторони для підтримки інтеграційних заходів, відновлення та розвитку активності в області та сприяти об'єднанню зусиль місцевих органів влади, організацій громад, неурядових організацій, малих підприємств, освітніх й культурних установ для підтримки зусиль з інтеграції, відновлення та розвитку на районному рівні.</p> |
| <p>1.3 To facilitate the formation of the Project's 'Regional Steering Committee', Chaired by the Head of Oblast State Administration, for monitoring of CBA project implementation and ensuring sustainability of the community projects.</p> | <p>1.3. Стимулювати формування Регіональних Наглядових Комітетів проекту, очолюваних Головою обласної державної адміністрації, для моніторингу реалізації проекту МРГ та забезпечення сталості проектів громад.</p> |
| <p>1.4 To facilitate the formation of the Local Development Forums in pilot rayons for designing, implementation, monitoring and ensuring sustainability of community projects.</p> | <p>1.4 Стимулювати формування Форуму Місцевого Розвитку в пілотних районах для планування, реалізації, моніторингу та забезпечення сталості проектів громад.</p> |
| <p>1.5 To identify priorities for the regional development together with the local communities.</p> | <p>1.5 Разом з громадами визначати пріоритети регіонального розвитку.</p> |
| <p>1.6 To prepare and provide, when necessary, technical documentation and information for the projects implemented in the region.</p> | <p>1.6 У разі необхідності підготувати та надати технічну документацію та інформацію для реалізації проектів в регіоні.</p> |
| <p>1.7. Based on the law of Ukraine to assist in allocation of land and premises for the implementation of the relevant technical assistance projects by local communities.</p> | <p>1.7. На законодавчих підставах сприяти виділенню земельних ділянок та приміщень для реалізації місцевими громадами відповідних проектів технічної допомоги.</p> |
| <p>1.8 To provide organizational, technical, financial and material support to community projects.</p> | <p>1.8 Надавати організаційну, технічну, фінансову та матеріальну допомогу проектам громад.</p> |
| <p>1.9 To confirm on paper consent for the implementation of technical assistance projects in the region. Ensure that the structures constructed/rehabilitated in the framework of the infrastructure development will be included into the inventory of a relevant maintenance & operation organization, according to the legislation in force.</p> | <p>1.9 Підтвердити свою згоду письмово щодо реалізації проектів технічної допомоги в регіоні. Гарантувати, що споруди, побудовані/відновлені в рамках інфраструктурного розвитку, будуть включені до реєстру відповідних організацій для утримання та роботи згідно з діючим законодавством.</p> |
| <p>1.10 To incorporate development initiatives to program of the oblast administration and its structural departments.</p> | <p>1.10 Включити ініціативи громад до програм обласної адміністрації та її структурних підрозділів.</p> |
| <p>1.11 To allocate office space for the Community Recourse Centre (CRC) and to provide staff, funded by the oblast administration, to work on a day to day basis with the CRC staff members appointed by UNDP to carry out the activities that enhance community-based development in the region and to institutionally incorporate the</p> | <p>1.11 Виділити приміщення для Ресурсного центру громади (РЦГ) та забезпечити працівників, що фінансуватимуться обласною адміністрацією, для щоденної роботи з персоналом РЦГ, призначеним ПРООН для реалізації заходів щодо посилення орієнтованого на громаду розвитку в регіоні з перспективою інституційної передачі функцій</p> |

functions of the CRC into the Oblast State Administration in due course.

РЦГ до структури обласної державної адміністрації відповідно.

2. Obligations of UNDP:

- 2.1 To provide support in mobilizing and organizing members of the target communities in the selected local councils to plan, manage and implement development initiatives within the scope of CBA project.
- 2.2 To make available, as appropriate, advisory and technical assistance support services in the areas of governance, social, economic and environmental activities to enhance integration, recovery and sustainable development in the region.
- 2.3 To provide support to the members of the target communities, the elected authorities and the rayon administrations in mobilizing local resources and external support for implementation of integration, recovery and sustainable development initiatives.
- 2.4 To provide relevant institutional support to the rayon state administrations in pilot rayons for promotion of local governance, integration, recovery and sustainable development.
- 2.5 To provide institutional capacity building at the community, village/city council and rayon levels, through training and organizational development.
- 2.6 To provide support in elaboration of the regional development plan through participatory and decentralized planning process.
- 2.7 To encourage the involvement of civil society into the development process and technical assistance projects.
- 2.8 To facilitate for enhancing the capacity of the small/medium entrepreneurs in the region for economic activities.
- 2.9 To appoint CBA staff members for CRC to work together with relevant staff members of oblast administration, specifically nominated for this purpose, to implement integration, recovery and development initiatives in the oblast.

3. Duration:

- 3.1 This Agreement is valid from the moment of its signing up and up to **31 December 2010**.

2. Обов'язки ПРООН:

- 2.1 Надавати підтримку процесу мобілізації та організації членів цільових громад у вибраних місцевих радах для планування, управління та реалізації ініціатив з розвитку в рамках проекту МРГ.
- 2.2 У разі необхідності надавати відповідні консультації та технічну допомогу в сферах самоврядування, соціальної, економічної та екологічної діяльності для забезпечення інтеграції, відновлення та сталого розвитку в регіоні.
- 2.3 Надавати підтримку членам цільових громад, обраних органів влади та районних адміністрацій з мобілізації місцевих ресурсів та зовнішньої підтримки для реалізації ініціатив інтеграції, відновлення та сталого розвитку.
- 2.4 Надавати відповідну інституційну підтримку районним державним адміністраціям в пілотних районах для поширення практики місцевого врядування, інтеграції, відновлення та сталого розвитку.
- 2.5 Зміцнювати інституційну спроможність на рівні громади, села/міської ради та району шляхом проведення тренінгів та розвитку організацій.
- 2.6 Сприяти розробці регіонального плану розвитку шляхом процесу спільного та децентралізованого планування.
- 2.7 Підтримувати залучення широкої громадськості до процесу розвитку та до проектів технічної допомоги.
- 2.8. Сприяти посиленню спроможності малих/середніх підприємців регіону до економічного розвитку.
- 2.9 Призначати працівників МРГ для РЦГ з метою спільної роботи з відповідними працівниками обласної адміністрації, які будуть спеціально призначені з метою реалізації ініціатив спрямованих на інтеграцію, відновлення та розвиток в області.

3. Термін дії:

- 3.1 Дана Угода є дійсною з моменту підписання та до **31 грудня 2010 р.**

4. Correspondence:

4.1 All further correspondence regarding the implementation of this Agreement should be addressed to:

For UNDP:

1 Klovsky Uzviz, Kyiv,
01024, Ukraine

For the Oblast State Administration:

..... St.,
.....
.....Oblast
Ukraine

5. General Conditions:

5.1 List of priorities and technical assistance projects will be developed and approved jointly by the Partners in the form of the working cooperation plan.

5.2. Any amendments or additions to the present Terms, elimination of any of its articles or addition of new ones can be agreed upon by the Partners in written form and comes into action after they had been signed by the authorized representatives of the Partners.

5.3 The Partners agree to attract the third parties to the implementation of joint technical assistance projects.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly appointed representatives of the parties have in person signed the present Agreement on the dates indicated below their respective signatures.

**On behalf of UNDP:
UNDP Resident Representative,
and Resident Coordinator of the UN system in
Ukraine
Francis O'Donnell**

**Від імені ПРООН:
Постійний Представник ПРООН,
Постійний координатор системи ООН в Україні
Френсіс О'Доннелл**

Date/Дата _____ 2008

4. Кореспонденція:

4.1. Вся наступна кореспонденція щодо виконання цієї Угоди має надсилатись за такими адресами:

До ПРООН:

Україна, 01024, Київ
Кловський узвіз, 1

До обласної державної адміністрації:

вул.
місто.....
область.....
Україна

5. Загальні положення:

5.1. Список пріоритетів та проектів технічної допомоги будуть спільно розроблені та затверджені партнерами у вигляді робочих планів співпраці.

5.2. Будь-які додатки чи зміни до даної Угоди, виключення будь-якого з пунктів чи додавання нових може бути погоджено партнерами у письмовій формі та вважаються дійсними після підписання уповноваженими представниками партнерів.

5.3. Партнери погоджуються залучати треті сторони до реалізації спільних проектів технічної допомоги.

НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ВИЩЕЗАЗНАЧЕНОГО, повноважні постійні представники сторін ставлять персональні підписи під даною Угодою. Дату Угоди вказано під відповідними підписами.

**On behalf of XXXX
Oblast State Administration:
Head of the XXXX Oblast State Administration
XXXX X.X.**

**Від імені XXXX
Обласної Державної Адміністрації:
Голова XXXX Обласної Державної Адміністрації
XXXX X.X.**

Date/Дата _____ 2008